

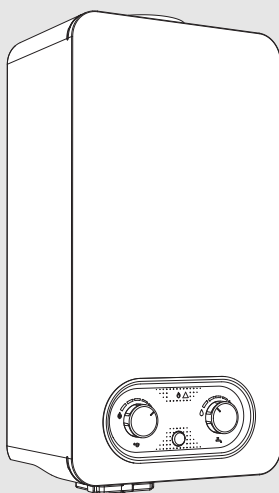


Szerelési és kezelési útmutató

Gázüzemű átfolyósrendszerű vízmelegítő

**Therm 4200**

T4204 10...



## Tartalomjegyzék

<b>1 Szimbólumok magyarázata és biztonsági tudnivalók</b>	<b>3</b>
1.1 Szimbólum-magyarázatok	3
1.2 Általános biztonsági tudnivalók	3
<b>2 Előírások</b>	<b>5</b>
<b>3 A készülékre vonatkozó adatok</b>	<b>6</b>
3.1 Megfelelőségi nyilatkozat	6
3.2 A gáz és a szerelés típusa	6
3.3 Modellek listája	6
3.4 Szállított alkatrészek	6
3.5 Adattábla	6
3.6 A készülék ismertetése	6
3.7 Tartozékok (készülék szállítási terjedelme nem tartalmazza)	6
3.8 Méretek	7
3.9 Készülék kialakítása	8
<b>4 Kezelési útmutató</b>	<b>9</b>
4.1 A készülék üzembe helyezése előtt	9
4.2 Elemek	9
4.3 A készülék be-/kikapcsolása	9
4.4 Teljesítmény szabályozó	10
4.5 A hőmérséklet/átfolyási mennyiség szabályozása	10
4.6 A készülék leürítése	11
4.7 A készülék alaphelyzetbe állítása	11
4.8 Égéstermék visszaáramlás védelem	11
4.9 A készülék burkolatának tisztítása	11
<b>5 Szerelés előtti műveletek</b>	<b>11</b>
5.1 A felállítási helyiség kiválasztása	12
5.1.1 Felállítási helyiség	12
5.2 Minimális távolságok	13
<b>6 Szerelés (csak engedéllyel rendelkező szakemberek számára)</b>	<b>13</b>
6.1 Rögzítési pontok a készüléken	13
6.2 A készülék felszerelése	13
6.3 Csatlakoztatás a füstgázcsőhöz	13
6.4 Vízbekötés	14
6.5 Gázcsatlakozó	14

<b>7 A készülék üzembe helyezése</b>	<b>15</b>
7.1 A készülék beállítása	16
7.1.1 Hozzáférs az égő nyomásmérő hüvelyéhez és az átfolyási mennyiség be- szabályozáshoz	16
7.1.2 Gáznyomás táblázat	16
7.1.3 Gázfajta átállítása	17
<b>8 Karbantartás (csak engedéllyel rendelkező szakemberek számára)</b>	<b>17</b>
8.1 Burkolat eltávolítása	17
8.2 Rendszeres karbantartások	17
8.3 A mikrokapcsoló be- szabályozása	19
8.4 Vezérlőelektronika füstgáz kimenethez	20
8.5 Üzembe helyezés karbantartás után	20
8.6 Biztonságos működés / Hosszan tartó használat veszélye	20
<b>9 Üzemzavarok</b>	<b>21</b>
<b>10 Műszaki adatok</b>	<b>23</b>
10.1 Műszaki adatok	23
10.2 Energiafogyasztásra vonatkozó termékadatok	25
10.3 Kapcsolási rajz	26
10.4 Beállítási tartomány	27
<b>11 Környezetvédelem és megsemmisítés</b>	<b>27</b>
<b>12 Adatvédelmi nyilatkozat</b>	<b>27</b>

## 1 Szimbólumok magyarázata és biztonsági tudnivalók

### 1.1 Szimbólum-magyarázatok

#### Figyelmeztetések

A figyelmeztetésekben jelzőszavak jelölik a következmények fajtáját és súlyosságát, ha a veszély elhárítására vonatkozó intézkedések nem történnek meg.

A következő jelzőszavak vannak definiálva és kerülhetnek felhasználásra a jelen dokumentumban:



#### VESZÉLY

**VESZÉLY** azt jelenti, hogy súlyos, akár életveszélyes személyi sérülések következhetnek be.



#### FIGYELMEZTETÉS

**FIGYELMEZTETÉS** azt jelenti, hogy súlyos vagy életveszélyes személyi sérülések léphetnek fel.



#### VIGYÁZAT

**VIGYÁZAT** – azt jelenti, hogy könnyű vagy közepesen súlyos személyi sérülések léphetnek fel.

#### ÉRTESÍTÉS

**ÉRTESÍTÉS** – azt jelenti, hogy anyagi károk léphetnek fel.

#### Fontos információk



Az emberre vagy tárgyra vonatkozó, nem veszélyt jelző információkat a szöveg mellett látható tájékoztató szimbólum jelöli.

### 1.2 Általános biztonsági tudnivalók

#### △ Általános információk

Ez a szerelési útmutató a készülék üzemeltetői, valamint engedéllyel rendelkező gáz-, víz-, fűtés- és villanyszerelők számára készült.

- ▶ A használat előtt olvassa el a kezelési útmutatókat (készülék, fűtésszabályozó stb.) és őrizze meg őket.
- ▶ A szerelés előtt olvassa el a szerelési útmutatókat (készülék stb.).

- ▶ Vegye figyelembe a biztonsági tudnivalókat és a figyelmeztetéseket.
- ▶ Vegye figyelembe az érvényes nemzeti és regionális előírásokat, műszaki szabályokat és irányelveket.
- ▶ Dokumentálja az elvégzett munkákat.

#### ⚠ Rendeltetésszerű használat

A készülék csak háztartási célú melegvíz termeléshez vagy ennek megfelelő célokra használható, és csak időszakosan üzemeltethető.

Minden más egyéb felhasználási mód nem rendeltetésszerűnek minősül. Az ezekből eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget.

#### ⚠ Teendők gázság észlelése esetén

Gáz kilépése esetén robbanásveszély áll fenn. Gázság esetén tartsa be a következő viselkedési szabályokat.

- ▶ Kerülje a láng- vagy szikraképződést.
  - Ne dohányozzon, ne használjon öngyújtót és gyufát.
  - Ne működtessen elektromos kapcsolókat, ne húzzon ki csatlakozódugót.
  - Ne telefonáljon, és ne használja a csengőt.
- ▶ Szakítsa meg a gázbevezetést a főelzáró szerelvénnel vagy a gázfogyasztásmérővel.
- ▶ Nyissa ki az ablakokat és az ajtókat.
- ▶ Figyelmeztessen minden lakót, és hagyják el az épületet!
- ▶ Akadályozza meg, hogy mások belépjenek az épületbe.
- ▶ Épületen kívüli telefonról értesítse a tűzoltókat, a rendőrséget és a gázszolgáltató vállalatot!

#### ⚠ Füstgázmérgezés miatti halálos veszély

Füstgáz szívárgás miatti halálos veszély.

- ▶ Ellenőrizze, hogy a füstgázcsövek és a tömitések épségét.
- ▶ Az készüléket nem szabad egyidejűleg használni ugyanabban a helyiségben felszerelt kényszer szellőztetési berendezésekkel (pl. Konyhai páraelszívókat).

#### ⚠ Elégtelen égés esetén füstgázmérgezés miatti életveszély áll fenn

Füstgáz kilépése esetén életveszély áll fenn. Sérült vagy tömitetlen füstgázvezetékek vagy gázság esetén tartsa be a következő viselkedési szabályokat.

- ▶ Zárja el a tüzelőanyag-bevezetéscsapját.
- ▶ Nyissa ki az ablakokat és az ajtókat.
- ▶ Adott esetben figyelmeztessen minden lakót, és hagyják el az épületet!
- ▶ Akadályozza meg, hogy mások belépjenek az épületbe.
- ▶ Azonnal szüntesse meg a füstgázvezeték sérüléseit.
- ▶ Biztosítsa a megfelelő égési levegő bevezetést.

- ▶ Ne zárja le vagy ne csökkentse az ajtóknban, ablakokban és a falakban lévő levegő-bevezető és -kivezető nyílásokat.
- ▶ Az elégséges égési levegő bevezetést utólag beépített készülékek, pl. elszívó ventilátorok, valamint konyhai szellőzők és levegőkivezetéssel működő klímakészülékek esetén is biztosítani kell.
- ▶ Elégtelen égési levegő bevezetés esetén ne helyezze üzembe a terméket.

### **⚠ Szerelés, üzembe helyezés és karbantartás**

A szerelést, az üzembe helyezést és a karbantartást csak engedéllyel rendelkező szakvállalatnak szabad végeznie.

- ▶ Nyílt égésterű működés esetén: gondoskodjon arról, hogy a felállítási helyiség teljesíti a szellőzési követelményeket.
- ▶ A biztonsági szempontból releváns alkatrészeket ne javítsa, manipulálja vagy deaktiválja.
- ▶ Csak eredeti alkatrészeket építsen be.
- ▶ A gázt vezető részekben végzett munkák befejezése után ellenőrizze a gáztömörtséget.

### **⚠ Szén-monoxid miatti életveszély**

A szén-monoxid (CO) egy mérgező gáz, mely többek között a fosszilis tüzelőanyagok (olaj, gáz, szilárd tüzelőanyagok) részleges égése során keletkezik.

Veszélyhelyzet áll fenn, ha a szén-monoxid üzemzavar vagy tömítetlenség miatt kilép a berendezésből és a helyiségekben észrevétlenül felgyülemlik.

A szén-monoxid egy nem látható, íztelen és szagtalan gáz.

A szén-dioxid jelentette veszélyek elkerüléséhez:

- ▶ A berendezést rendszeresen ellenőriztesse egy arra feljogosított szakszervizzel és végeztesse el velük a karbantartási munkákat.
- ▶ Használjon CO-jelzőt, mely CO-kilépése esetén időben riasztást ad.
- ▶ CO-kilépés gyanúja esetén:
  - Figyelmeztessen minden lakót, hogy haladéktalanul hagyják el az épületet.
  - Értesítsen egy engedéllyel rendelkező szakszervizt.
  - Szüntesse meg a hiányosságokat.

### **⚠ Ellenőrzés és karbantartás**

A rendszeres ellenőrzés és karbantartás a berendezés biztonságos és környezetbarát működésének előfeltételét képezi.

Javasoljuk, hogy a gyártóval kössön éves karbantartási és ellenőrzési szerződést.

- ▶ Csak engedéllyel rendelkező szakvállalattal végeztesse el a munkákat.
- ▶ Mindennemű felismert hibát haladéktalanul el kell hárítani.

Minden olyan helyzetet engedéllyel rendelkező szakember kell megítéljen, amely nem felel meg az utasításban leírt feltételeknek. Engedélyezés esetén a szakember egy karbantartási követelménylistát vezet, mely figyelembe veszi az elhasználódást és a mindenkor üzemeltetési feltételeket, valamint megfelel az országban érvényes szabványoknak és előírásoknak, illetve a használatnak.

### **⚠ Átszerelés és javítások**

A készülék vagy egyes részeinek szakszerűtlen módosítása személyi sérülésekhez és/vagy anyagi károkhoz vezethet.

- ▶ Csak engedéllyel rendelkező szakvállalattal végeztesse el a munkákat.
- ▶ A készülék burkolatát soha ne távolítsa el!
- ▶ Ne végezzen módosításokat a készüléken vagy a berendezés más részein.

### **⚠ Nyílt égésterű üzem**

A felállítási helyiségnek elegendő szellőzéssel kell rendelkeznie, ha a készülék a helyiségből használja el az égési levegőt.

- ▶ Ne zárja le vagy ne csökkentse az ajtóknban, ablakokban és a falakban lévő levegő bevezető és kivezető nyílásokat.
- ▶ A következő esetekben a szellőztetési követelmények betartását engedéllyel rendelkező szakemberrel való egyeztetést követően ellenőrizze:
  - építészeti változtatások esetén (pl. ablak- és ajtócserenél),
  - levegőelszívással működő készülékek (pl. elszívó-vagy keringető ventilátorok, konyhai elszívók vagy klímaberendezések) utólagos beépítése esetén.

### **⚠ Égéslevegő/helyiséglevegő**

A felállítási helyiségben lévő levegőnek lebegő részecskéktől, valamint gyúlékony vagy vegyileg agresszív anyagoktól mentesnek kell lennie.

- ▶ Gyúlékony vagy robbanékony anyagokat (papír, benzin, hígítószer, festékek stb.) ne tároljon a készülék közelében.
- ▶ Ne használjon vagy tároljon korróziót elősegítő anyagokat (oldószert, ragasztóanyagokat, klórt tartalmazó tisztítószerkeket stb.) a készülék közelében.

### **⚠ Átadás az üzemeltetőnek**

Átadásakor ismertesse a fűtési rendszer kezelését és üzemeltetési feltételeit az üzemeltetővel.

- ▶ Ismertesse a kezelést. Ennek során feltétlenül térjen ki valamennyi, a biztonság szempontjából fontos műveletre.

- ▶ Kifejezetten hívja fel a figyelmét a következőkre:
  - Átépítést vagy javítást csak engedéllyel rendelkező szakvállalatnak szabad végeznie.
  - A biztonságos és környezetbarát működés érdekében legalább évenkénti ellenőrzés, valamint igény szerinti tisztítás és karbantartás szükséges.
  - A hőfejlesztőt csak felszerelt és zárt burkolattal szabad üzemeltetni.
- ▶ Tárja fel a hiányzó vagy szakszerűtlen ellenőrzés, tisztítás vagy karbantartás lehetséges következményeit (akár életveszélyig terjedő személyi sérülések, anyagi károk).
- ▶ Hívja fel a figyelmet a szén-monoxid (CO) általi veszélyekre és javasolja CO érzékelő használatát.
- ▶ A telepítési és kezelési útmutatót adja át megőrzésre az üzemeltetőnek.

---

## 2 Előírások

A termék előírás szerű beszerelése és üzemeltetése érdekében tartson be minden érvényes nemzeti és regionális előírást, műszaki szabályt és irányelvet.

A 6720807972 sz. elektronikus úton elérhető dokumentum a hatályos előírásokról tartalmaz információkat.

Megjelenítéséhez az internetes oldalunkon található dokumentumkeresőt használhatja. Az internetcímet ennek az útmutatónak a hátoldalán találhatja meg.

### 3 A készülékre vonatkozó adatok

Meglevíz termelésére szolgáló készülékek, melyek a kezelőelem egyszerű működtetésével üzembe helyezhetők.

#### 3.1 Megfelelőségi nyilatkozat

Ez a termék felépítését és üzemi viselkedését tekintve megfelel az európai irányelveknek és a nemzeti követelményeknek.

**CE** A CE-jelölés azt jelzi, hogy a termék megfelel a jelölés elhelyezéséről rendelkező összes EU jogi előírásnak.

A megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege az Interneten elérhető: [www.bosch-climate.hu](http://www.bosch-climate.hu).

#### 3.2 A gáz és a szerelés típusa

Modell	T4204 10...
Készülékkategória (gázfajta)	II <sub>2</sub> H <sub>3</sub> B/P
Szerelés típusa	B <sub>11</sub> BS

1. tábl.

#### 3.3 Modellek listája

T	4204	10	23
T	4204	10	31

2. tábl. Modellek listája

[T]	Gázüzemű átfolyós víz
[4204]	Verzió
[10]	Átfolyó vízmennyiség (liter/perc)
[23]	Földgáz számára beállított készülék
[31]	PB-gáz (butan/propan) számára beállított készülék

A kódszámok a gázfajtát jelzik, a következő szerint: EN 437:

Kódszámok	Wobbe-index (W <sub>S</sub> ) (15 °C)	Gázfajta
23	12,7-15,2 kWh/m <sup>3</sup>	Földgáz
31	20,2-21,3 kWh/m <sup>3</sup>	Folyékonygáz

3. tábl. Gázfajta

#### 3.4 Szállított alkatrészek

- Gázüzemű átfolyós vízmelegítő
- Rögzítőelemek
- Két R20 1,5 V-os elem
- Készülék dokumentáció

#### 3.5 Adattábla

Az adattábla a készülék belső hátlapján helyezkedik el.

Ott megtalálja a készülék teljesítményére, engedélyezési adataira és sorozatszámára vonatkozó információkat.

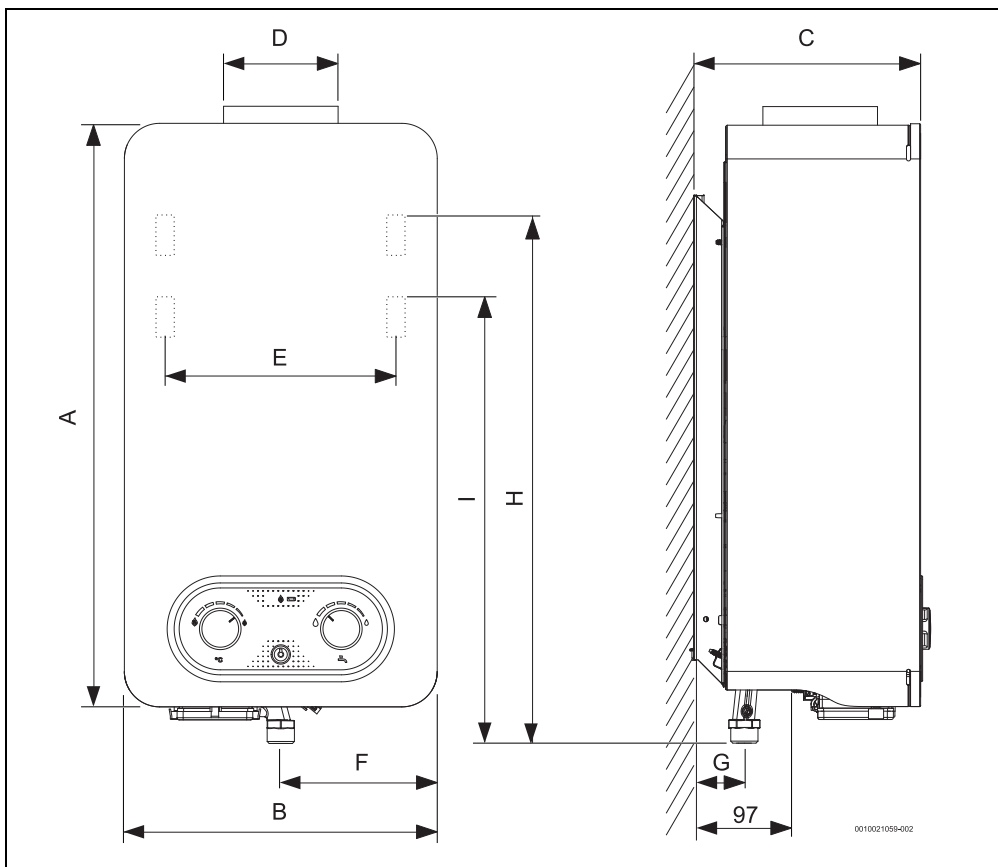
#### 3.6 A készülék ismertetése

- Falra szerelt készülék
- A gyújtás elektromos gyújtóimpulzussal történik, ha a vízcsapot megnyitják.
- Földgázzal és folyékonygázzal működő készülék.
- Ön/ólom burkolat nélküli tüztér
- 100%-ban újrahacsosítható üvegszállal megerősített poliamidból készült vízelzáró szelep
- Vízátfolyás mennyiségének automatikus vezérlése olyan készülék segítségével, amely az ingadozó betáplálási nyomás ellenére is állandó átfolyási mennyiséget tesz lehetővé
- Az egyenletes hőmérséklet-emelés fenntartása érdekében az átfolyt gázmennyiség szabályozása arányos a vízátfolyással
- Biztonsági berendezések:
  - Az ionizációs elektróda megakadályozza az égő lángjának véletlen kialvását
  - Füstgáz visszaáramlás érzékelővel felszerelt, amely a füstgáz nem megfelelő elvezetése esetén kikapcsolja a készüléket
  - Égő lángállapot érzékelése, amely az égőláng nem megfelelő állapota esetén kikapcsolja a készüléket
  - Hőmérséklet-határoló, amely megakadályozza a tüztér túlmelegedését
  - Vezérlőelektronika a tüztér állapotához.

#### 3.7 Tartozékok (készülék szállítási terjedelme nem tartalmazza)

- Átállító készlet a gázfajtához
- Füstgáz tartozékok

### 3.8 Méretek

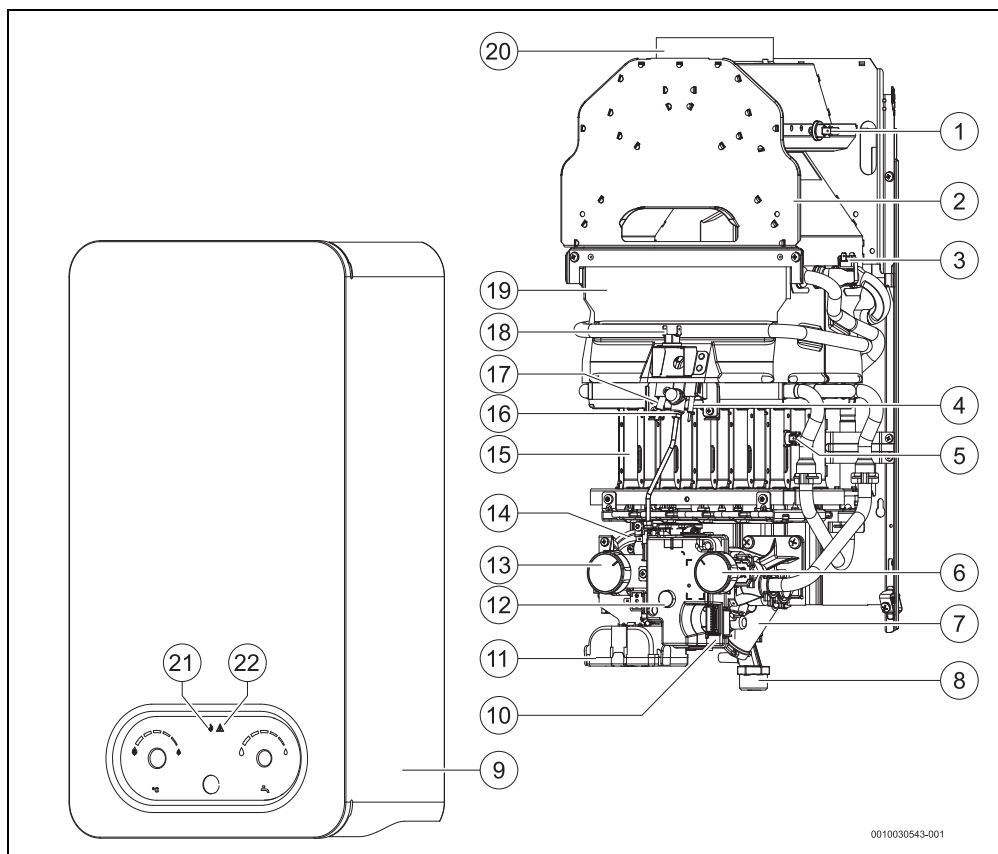


1. ábra Méretek (mm értékben)

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	Csatlakozások			
										Víz Hideg	Meleg	Gáz Földg.	LPG
...10...	655	310	225	112,5	228	155	50	597	526,5	G ¾"	G ½"	G ½"	G ½"

4. tábl. Méretek (mm értékben)

### 3.9 Készülék kialakítása



2. ábra Készülék kialakítása

- |   |   |
|---|---|
| [1] Füstgázhőmérséklet határoló               | [17] Gyújtóelektróda                                  |
| [2] Deflektor                                 | [18] Tüztér füstgáz visszaáramlás érzékelő            |
| [3] Hőmérséklet-határoló                      | [19] Tüztér   |
| [4] Ionizációs elektróda                      | [20] Füstgázcsatlakozó csomagtartóhoz                 |
| [5] Láng visszaáramlás érzékelő               | [21] LED - az égő működésének állapotához             |
| [6] Hőmérséklet/átfolyási mennyiség szabályzó | [22] LED - elemek működésének állapotához / hibajelző |
| [7] Vízlezárási szelep                        |   |
| [8] Gáz bemenet                               |   |
| [9] Burkolat                                  |   |
| [10] Gyújtóegység                             |   |
| [11] Elemtartó                                |   |
| [12] Be/Ki kapcsoló                           |   |
| [13] Teljesítmény szabályzó                   |   |
| [14] Gázlezárási szelep                       |   |
| [15] Égő                                      |   |
| [16] Gyújtóégő                                |   |



## 4 Kezelési útmutató



Az első használat során:

- Minden víz- és gázlezárást csapot nyisson ki.



### VIGYÁZAT

**Égési sérülés veszélye áll fenn!**

Az égő területén a burkolat erősen felmelegedhet. Érintkezés esetén égési sérülések veszélye áll fenn.

### Rendeltetésszerű használat

A készülék csak háztartási célú melegvíz termeléshez vagy ennek megfelelő célokra használható, és csak időszakosan üzemeltethető.

Minden más egyéb használat nem rendeltetésszerűnek minősül. Az ezekből eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget.

### Felügyelet és karbantartás

A rendszeres ellenőrzés és karbantartás a berendezés biztonságos és környezetbarát működésének előfeltételét képezi.

Munkákat kizárólag engedéllyel rendelkező szakvállalattal végezhet.

### Átszerelés és beállítás

Más gáztípusra való átszerelés és/vagy a készüléken végzett beállítási munka csak engedéllyel rendelkező szakvállalattal által végezhető.



A leplombált alkatrészeket tilos manipulálni!

### 4.1 A készülék üzembe helyezése előtt



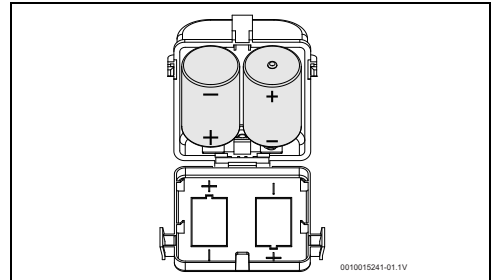
### VIGYÁZAT

**A készülék első üzembe helyezését olyan szakavatott és képzett személynek kell végrehajtania, aki a megfelelő működéshez szükséges információval ellátja a vásárlót.**

- Ellenőrizze, hogy az adattáblán a gázfajtája megfelel-e a telepítés helyén rendelkezésre álló gázfajtának.
- Nyissa ki a berendezés vízelzárást szelepét.
- Nyissa ki a berendezés gázlezárást szelepét.

## 4.2 Elemek

### Az elemek behelyezése

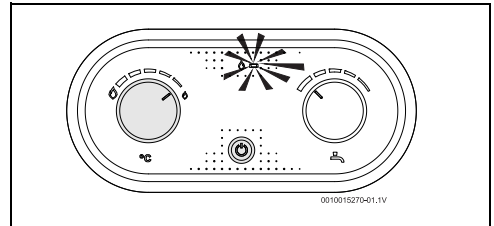


3. ábra Az elemek behelyezése

### Az elemek cseréje

Ha a piros LED villogni kezd:

- Cserélje ki az elemeket.




4. ábra Az elemek cseréje

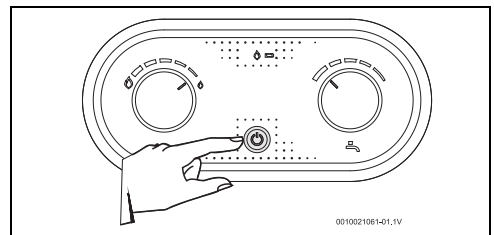
### Övintézkedések az elemek használata során

- A használt elemeket ne dobja a szemétkosárba.
- Vigye az illetékes gyűjtőhelyre, ahol gondoskodnak az újrahasznosításról.
- A használt elemeket ne használja fel újra.
- Kizárólag a megadott típusú elemeket használja.

## 4.3 A készülék be-/kikapcsolása


### Bekapcsolás

- Nyomja meg a  kapcsolót.



5. ábra A készülék be-/kikapcsolása

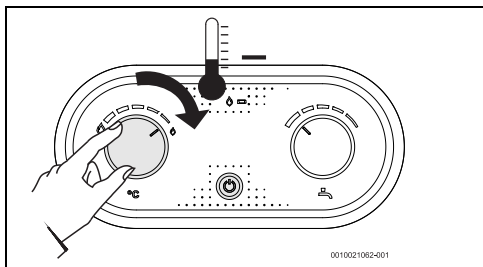
## Kikapcsolás

- Nyomja meg a  kapcsolót.

## 4.4 Teljesítmény szabályozó

Hidegebb víz.

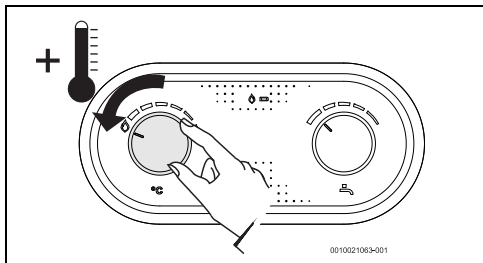
Teljesítmény csökkenése.



6. ábra Teljesítmény csökkentése

Melegebb víz.

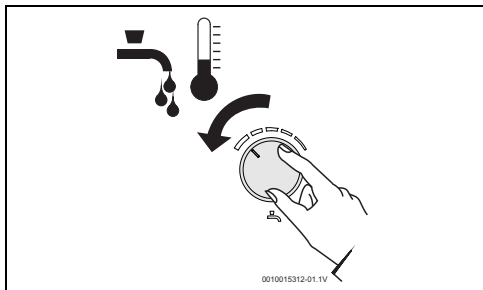
Teljesítmény növekedése.



7. ábra Teljesítmény növelése

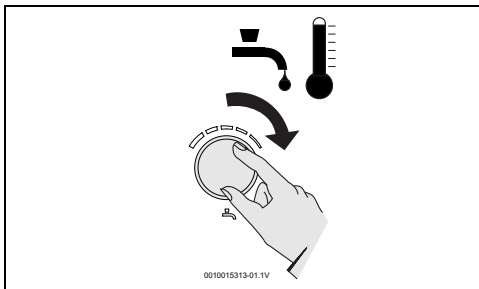
## 4.5 A hőmérséklet/átfolyási mennyiség besabályozása

- Fordítsa el az óramutató járásával ellentétes irányban. Növekszik a víz átfolyási mennyisége és csökken a hőmérséklete.



8. ábra

- Fordítsa el az óramutató járásával megegyező irányban. Csökken a víz átfolyási mennyisége és növekszik a hőmérséklete.



9. ábra

A hőmérséklet legkisebb értékre való szabályozásával csökken az energia- és vízfogyasztás, és csökken a tüztérben a vízkő lerakódásának valószínűsége.



### VIGYÁZAT

#### Forrázásveszély!

Vízhőmérséklet.

- A forrázás elkerülése érdekében ellenőrizze a víz hőmérsékletét a csapolóhelyen.

#### Forrázás - idő/hőmérséklet aránya

Hőmérséklet	Idő hossza a forrázás bekövetkezéséhez	
	Idősebb személyek/ 5 év alatti gyerekek	Felnőttek
50 °C	2,5 perc	Több mint 5 perc
52 °C	Kevesebb, mint 1 perc	1,5 - 2 perc között
55 °C	Körülbelül 15 másodperc	Körülbelül 30 másodperc
57 °C	Körülbelül 5 másodperc	Körülbelül 10 másodperc
60 °C	Körülbelül 2,5 másodperc	Kevesebb, mint 5 másodperc
62 °C	Körülbelül 1,5 másodperc	Kevesebb, mint 3 másodperc
65 °C	Körülbelül 1 másodperc	Körülbelül 1,5 másodperc
68 °C	Kevesebb, mint 1 másodperc	Körülbelül 1 másodperc

5. tábl.

## 4.6 A készülék leürítése

### ÉRTESETÉS

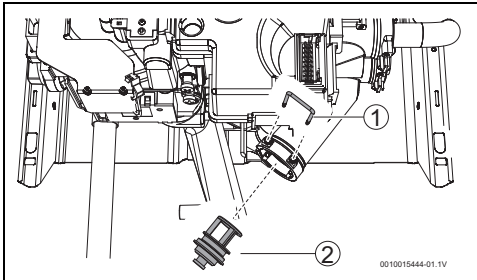
#### Vagyontárgyak károsodásának kockázata!

A készülékben található víz megfagyásának veszélye esetén károsodhatnak az alkatrészek.

- ▶ A készülékből távozó víz összegyűjtéséhez helyezzen egy tárolóedényt a készülék alá.
- ▶ Ürítse le a készüléket.

Fagyás kockázata esetén a következők szerint járjon el:

- ▶ Távolítsa el az elemeket.
- ▶ Zárja el a vízelzáró szelepet a készülék előtt.
- ▶ Nyissa meg a meleg vizes csapot.
- ▶ Távolítsa el a rögzítő csapot [1].
- ▶ Távolítsa el a sapkát [2].
- ▶ Ürítsen le minden vizet a készülék belsejéből.



10. ábra Ürítés

- [1] Rögzítő csap
- [2] Sapka

## 4.7 A készülék alaphelyzetbe állítása

Némely üzemzavart elháríthatja a készülék alaphelyzetbe állításával, ehhez a következők szerint járjon el:

- ▶ Zárja el és nyissa meg a meleg vizes csapot.

## 4.8 Égéstermék visszaáramlás védelem

### Működés és óvintézkedések



### VESZÉLY

#### Mérgezés veszélye!

Soha ne kapcsolja ki, ne bontsa meg vagy cserélje ki egy másik alkatrészt az égéstermék visszaáramlás érzékelőt.

Az égéstermék visszaáramlás érzékelő ellenőrzi a füstgáz kibocsátás feltételeit, és nem megfelelő feltételek esetén automatikusan kikapcsolja a készüléket, megakadályozva

ezzel, hogy az égés során keletkezett gázok behatoljanak abba a helyiségbe, ahová a készüléket szerelték.

A hűtési periódust követően az érzékelő visszaállítja magát.

Ha a használat során kikapcsol a készülék:

- ▶ Szellőztesse ki a helyiséget.
- ▶ Várjon 10 percet és indítsa újra a készüléket.

Ha a készülék ismét kikapcsol:

- ▶ Hívjon szervizt vagy erre képzett személyt.



### VESZÉLY

#### Mérgezés veszélye!

A felhasználó soha nem nyúlhat a készülékhez.

## 4.9 A készülék burkolatának tisztítása

- ▶ A készülék burkolatának tisztítását csak nedves törülközővel és kevés tisztítószerrel végezze.



Ne használjon a korróziót elősegítő tisztítószer és/vagy súrolószer.

## 5 Szerelés előtti műveletek



A beszerelést, az elektromos csatlakoztatást, a gázcsatlakoztatást, a levegőelszívó és a füstgázelszívó vezetékek csatlakoztatását, valamint az első üzembe helyezést csak engedéllyel rendelkező szakemberek végezhetik el.



A termék előírás szerű beszerelése és üzemeltetése érdekében vegyen figyelembe minden érvényes nemzeti és regionális előírást, műszaki szabályt és irányelvet.



A készüléket csak az adattáblán megadott országokban szabad használni.



A szerelés előtt:

- ▶ Szerezze be a gázművek gázkészülékkel és a felállítás helyével kapcsolatos állásfoglalását és vegye figyelembe a vonatkozó szabványokat.
- ▶ Ellenőrizze, hogy a készülék adattábláján a gáztípusra vonatkozó adatok megegyeznek-e a szállított gáz típusával.
- ▶ Ellenőrizze, hogy a megadott alkatrészek hiánytalanul megvannak-e.
- ▶ Távolítsa el a gáz- és vízcsatlakozók kupakját.

### Vízminőség

A készülék emberi felhasználási célú melegvíz termelésére szolgál érvényes előírásoknak megfelelően. Magasabb vízkeménységű területeken vízelőkészítő rendszer használata javasolt. A hidraulikus kör vízkövesedésének minimalizálása érdekében az ivóvíz paramétereinek az alábbi határokon belül kell lenniük.

TDS (teljes oldott szilárdanyag-tartalom) (mg/l)	Keménység g (mg/l)	pH
0 - 600	0 - 180	6,5 - 9,0

6. tábl.

### ÉRTESÍTÉS

#### Károsodások a készüléken!

Ha ezek az értékek nem tarthatók, akkor részleges eldugulások alakulhatnak ki és az égőkamra élettartama lecsökkenhet.

- ▶ Tartsa be a fent megadott specifikációkat.

## 5.1 A felállítási helyiség kiválasztása

### 5.1.1 Felállítási helyiség

#### Általános utasítások

- ▶ Vegye figyelembe az országra vonatkozó meghatározásokat.
- ▶ Soha ne telepítse a készüléket hőforrás fölé.
- ▶ Vegye figyelembe a 11. ábrán jelölt minimális szerelési méreteket.
- ▶ A készüléket jól szellőztetett helyiségbe szerelje, ahol a hőmérséklet nulla fok felett van és rendelkezésre áll füstgáz kivezető cső.



### VESZÉLY

#### Életveszély robbanás miatt!

A megnövekedett és tartós ammóniakoncentráció feszültségkorróziós repedésekhez vezethet a sárgarézt alkatrészekben (pl. gázcsapok, hollandi anyák). Ennek eredményeként fennáll a robbanásveszély a gázszivárgás miatt.

- ▶ Ne használjon gázkészüléket olyan helyiségekben, ahol megnövekedett és állandó ammóniakoncentráció van (pl. szarvasmarhatelepeken vagy műtrágyatároló helyiségekben).
- ▶ Ha az ammóniával való érintkezés elkerülhetetlen: győződjön meg arról, hogy nincsenek sárgarézt alkatrészek.

#### Fagyveszély fennállása esetén

- ▶ Kapcsolja ki a készüléket.
- ▶ Távolítsa el az elemeket.
- ▶ Újítsa le a készüléket (→ 4.6. ábra).

#### B típusú készülékek

- ▶ A készüléket minimálisan 8 m<sup>3</sup> térfogatú helyiségekbe lehet beszerelni (a bútorok térfogatát csak akkor kell figyelembe venni, ha az a 2 m<sup>3</sup> értéket túllépi).

#### Levegőbevezetés (B típusú készülékek)

A készülék beszerelésére tervezett helyiségnek a 7 táblázatban megadottnak megfelelő keresztmetszetű levegőellátással kell rendelkeznie.

Készülék	Minimális hasznos
...5/8/9/10/11/12/13...	≥ 60 cm <sup>2</sup>
...14/15/16...	≥ 90 cm <sup>2</sup>
...17/18...	≥ 120 cm <sup>2</sup>

7. tábl. A levegőbevezetés keresztmetszeti értékei

A fent megadott minimális igények mellett az országspecifikus követelményeket is teljesíteni kell.

#### Égési levegő

Az égési levegő bevezető nyílását egy jól szellőző helyiségben kell elhelyezni.

A korrózió elkerülése érdekében az égési levegőnek mentesnek kell lennie az agresszív anyagoktól.

Agresszív anyagok például a klórt vagy fluort tartalmazó halogénezett szénhidrogének. Ilyen anyagok megtalálhatók például az oldószerekben, a festékekben, a ragasztóanyagokban, a hajtógázokban/-anyagokban és a háztartási tisztítószerekben.

Ha ezek a feltételek nem teljesülnek, akkor a levegőbevezetést egy másik helyiségben kell elhelyezni.

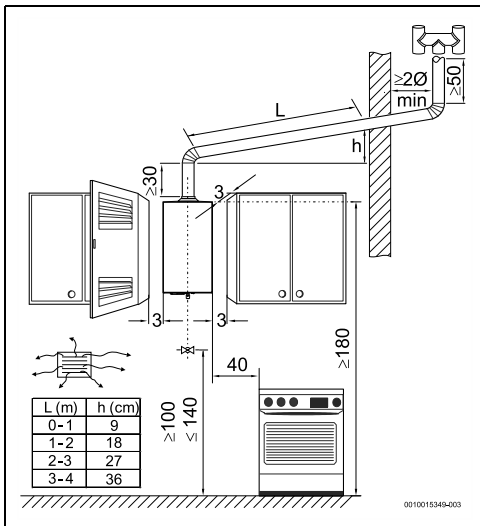
### Felületi hőmérséklet

A készülék felületi hőmérséklete legyen 85 °C alatt. A TRGI vagy a TRF követelmények alapján ugyanakkor a tűzveszélyes anyagokra és beépített bútorokra vonatkozóan nincs előírt védelmi távolság. Tartsa be az adott országra vonatkozó irányelveket.

### 5.2 Minimális távolságok

A következő korlátozások figyelembe vételével határozza meg a készülék elhelyezésének a helyszínét:

- ▶ A kiálló alkatrészek maximális távolsága, például tömlők, csövek stb.
- ▶ A karbantartási munkálatok során biztosítsa a megfelelő hozzáférést a 11. ábrán jelölt minimális távolságok figyelembe vétele mellett.



11. ábra Minimális távolságok (cm)

Szerelés (csak engedéllyel rendelkező szakemberek számára)

## 6 Szerelés (csak engedéllyel rendelkező szakemberek számára)

### 6.1 Rögzítési pontok a készüléken



A rögzítési pontok összeszerelése előtt:

- ▶ ellenőrizze, hogy a gáz/víz és füstgáz csatlakozások megfelelően működnek.

Nincs szükség speciális falvédelemre. A fal legyen sima és tartsa meg a készülék tömegét.

- ▶ Az 4. táblázatban megadott méreteknak megfelelően hozza létre a szükséges furatokat (Ø 8 mm).
- ▶ Szerelje be a mellékelt tipliket és becsavarozható kampókat.

### 6.2 A készülék felszerelése

- ▶ Távolítsa el a készülék első burkolatát (→ 8.1. fejezet).
- ▶ Szerelje fel a készüléket a becsavarozható kampókra úgy, hogy függőlegesen álljon.

### ÉRTESÍTÉS

**Vagyontárgyak károsodásának kockázata!**

Ne támassza meg a készüléket a gáz vagy a víz csatlakozóján.

### 6.3 Csatlakoztatás a füstgázcsőhöz



### VESZÉLY

**Mérgezés veszélye!**

Amennyiben nem teljesülnek a lenti követelmények az égés során keletkező gázok abba a helyiségbe szivároghatnak, ahol a készüléket felállították, amely személyi sérüléshez vagy halálhoz vezethet.

- ▶ Úgy szerelje be a füstgázcsövet, hogy ne szivároгjon.

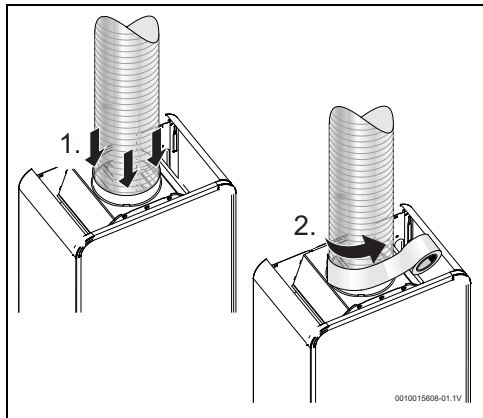
- Tömített csővezeték csatlakozó segítségével minden készüléket megfelelő méretű füstgázcsőhöz kell csatlakoztatni.
- A készülék füstgázcsőve legyen:
  - függőleges (a vízszintes részeket minimálisra kell csökkenteni vagy teljesen meg kell szüntetni)
  - hőszigetelt
  - külső nyílású, amely a tető legfelső pontja felett van
  - a kéménygyűrűbe helyezve. A füstgázcső külső átmérőjének enyhén kisebbnek kell lennie a készülék

méreteit tartalmazó táblázatban jelölt kémény átmérőjétől (→ 4. táblázat),

- megfelelő anyaggal szigetelt ( 12. ábra),
- a tetején védett szélőtől/csapadéktól.



Minden nem eredeti alkatrészt az Európai Unió 305/2011. sz. építési termékekről szóló (EU) rendelete alapján tanúsítani kell.



12. ábra

Ha a füstgázcső éghető anyagot tartalmazó falon és/vagy bútoron halad át:

- Szigetelje a füstgázcsövet, hogy a felületi hőmérséklet alacsonyabb legyen 85 °C értéknél.



### VESZÉLY

#### Mérgezés veszélye!

Az égés során keletkezett gáz abba a helyiségbe szívárog, ahol a készüléket felállították.

- Ellenőrizze, hogy a füstgázcső felső része a gyűrűben helyezkedik-e el, és támasztják-e a szerelvények.



Ha nem teljesülnek ezek a feltételek, válasszon másik helyszínt a füstgázcső számára.

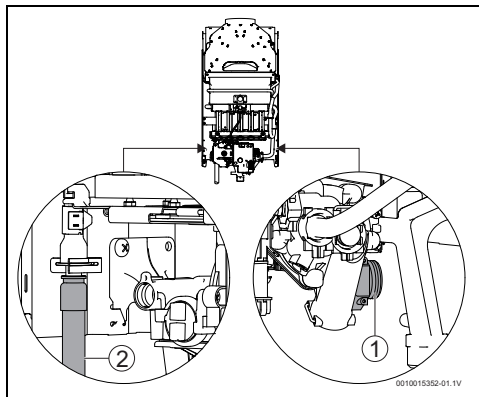
## 6.4 Vízbekötés

### ÉRTESETÉS

#### Vagyontárgyak károsodásának kockázata!

Vízszivárgások.

- A munkálatok befejezését követően ellenőrizze a csatlakozások tömítettségét.
- Az összetévesztés elkerülése érdekében azonosítsa a bejövő és kimenő víz csővezetékét.



13. ábra Vízbekötés

- [1] Hideg víz
- [2] Meleg víz

- A mellékelt vagy javasolt csatlakozó tartozékok segítségével végezze el a bemenő [1] és kimenő [2] vízbekötést.



A vízellátásnál fellépő hirtelen nyomásváltozás miatti problémák elkerülése érdekében javasoljuk, hogy a készülék elé szereljen visszacsapó szelepet

## 6.5 Gázcsatlakozó



### VESZÉLY

#### Tűz- és robbanásveszély!

A törvényi előírások be nem tartása tűzhöz és robbanáshoz vezethet, melyek anyagi károkat, személyi sérüléseket vagy akár halált is okozhatnak.

**VESZÉLY****Tűz- és robbanásveszély!**

Gázkilépés.

- ▶ A munkavégzés befejezése után minden csatlakozó tömörségét ellenőrizze.



Csak eredeti tartozékokat használjon.

A készülék gázcsatlakozása meg kell feleljen annak az országnak az előírásainak, ahol a készülékfel lett szerelve.

- ▶ Elsőként ellenőrizze, hogy a felszerelendő készülék megfelel-e a helyileg biztosított gáztipusnak.
- ▶ Lehetőség szerint a gázcsatlakozó vezetékbe szereljen be egy gázcsapot.
- ▶ A gázcsatlakozást az elkészítése után gondosan tisztítsa meg, majd végezzen tömörségvizsgálatot. Annak megelőzésére, hogy a túlnyomás a gázautomatikát károsíthassa, a tömörségvizsgálatot zárt gázcsap mellett kell elvégezni.
- ▶ Ellenőrizze, hogy a felszerelt nyomáscsökkentővel szállított térfogatáram és nyomás megegyezik-e a készülékhez megadott értékeknek (→ 10 táblázat).

**Gázcsatlakozás flexibilis gázcsövekkel (folyékonygáz)**

A (nem fémes) **flexibilis gázcsövekkel** végzett szerelésnél (csak olyan készülékeknél, amelyek bután/propán gázpalack csatlakozóval vannak ellátva) a következőkre kell ügyelni:

- A tömlő lehetőleg rövid, de legfeljebb 1,5 m legyen.
- A tömlő az érvényes szabványoknak meg kell feleljen.
- A tömlő teljes hosszában hozzáférhető kell legyen.
- A tömlő kellő távolságra kell legyen a hőforrásoktól.
- A megtöréseket és más szűkületeket el kell kerülni.
- A végcsatlakozásokhoz megfelelő tartozékokat és nem bordázott csőbilincseket kell használni.
- ▶ Ellenőrizze a tömlő tisztaságát.
- ▶ A készülék gázcsatlakozásához a mellékelt gumitömítéseket és kábelbilincseket használja.
- ▶ A tömlőt 4 évente, illetve törés vagy repedés esetén cserélje ki.

**Csatlakozás a gázellátó hálózathoz**

- ▶ A gázellátó hálózathoz való csatlakozással ellátott berendezések esetén az érvényes szabványoknak megfelelő fémcsőveket kell használni.

A készülék gázellátó hálózatra való csatlakoztatásához a mellékelt tartozékokat kell használni:

- ▶ Csavarja fel szorosra a gázcsatlakozás menetét.
- ▶ A réz csővéget hegessze össze a gázellátó hálózatra vezetékével.

**7 A készülék üzembe helyezése**

A leplombált alkatrészeket tilos manipulálni!

A készüléklet leplombálva szállítjuk ki, mivel gyárilag az adattáblán megadott értékekre lett beállítva.

**Meleg víz**

- ▶ Nyissa meg a gáz- és vízcscapoka.
- ▶ Ellenőrizze a csatlakozások tömítettségét.
- ▶ Illessze be megfelelően a készülékhez mellékelt elemeket.
- ▶ Kapcsolja be a készüléklet.
- ▶ Nyissa meg a meleg vizes csapot.



Ha nem kapcsol be a készülék lehetséges, hogy be kell szabályozni a mikrokapcsolót, ehhez:

- ▶ lásd: 8.3. fejezet.

- ▶ Ellenőrizze a füstgázcső megfelelő működését (→ 8.4. fejezet).

**Földgáz**

A készüléklet nem szabad üzembe helyezni, ha a csatlakozási nyomás 18 mbar alatt vagy 33 mbar felett van.

**PB-gáz**

Ezt a készüléklet nem szabad üzembe helyezni, ha a csatlakozási nyomás:-  
propán esetén 25 mbar alatt vagy 45 mbar felett van  
- bután esetén 25 mbar alatt vagy 35 mbar felett van.

## 7.1 A készülék beállítása



### VESZÉLY

#### Gázzivárgás veszélye!

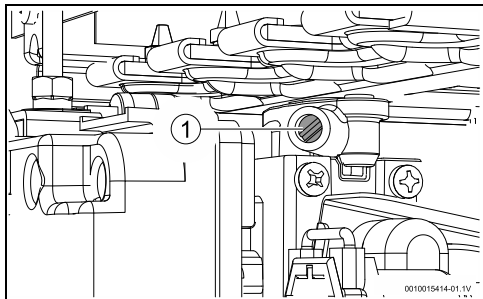
A lent megnevezett műveleteket csak képzett személyek végezzék el.

A teljesítmény az égő nyomás alatt tartásának folyamata szerint szabályozható; ehhez nyomásmérő szükséges.

### 7.1.1 Hozzáférés az égő nyomásmérő hüvelyéhez és az átfolyási mennyiség szabályozáshoz

#### Hozzáférés az égő nyomásmérő hüvelyéhez és az összekötő nyomásmérőhöz

- ▶ Távolítsa el a készülék első burkolatát (lásd: 17. oldal).
- ▶ Lazítsa meg a nyomásmérő hüvelyen a tömítőcsavarokat.
- ▶ Csatlakoztassa a nyomásmérőt a nyomásmérő ponthoz.

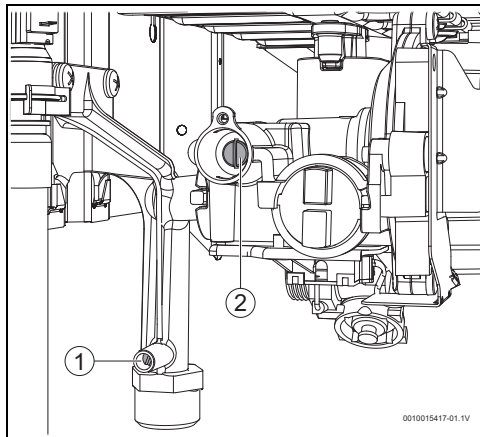


14. ábra

[1] Gáznyomás mérőpont az égőn

### A maximális átfolyt gázmennyiség besabályozása

- ▶ Távolítsa el a beállító csavar tömítő burkolatát.



15. ábra

[1] Bejövő gáz nyomásmérő pont

[2] Beállító csavar

- ▶ A teljesítményszabályozót maximális értékre állítva kapcsolja be a készüléket.
- ▶ Nyisson meg néhány meleg vizes csapot.
- ▶ A 8. táblázatban meghatározott ábrák szerint szabályozza a nyomást a beállító csavarok segítségével.
- ▶ Ellenőrizze a nyomásmérő pont tömítettségét és a beállító csavar körül.
- ▶ Helyezzen másik tömítő burkolatot a beállító csavarra.

### A minimális átfolyt gázmennyiség besabályozása



A maximális átfolyt gázmennyiség besabályozásakor automatikusan végbemegy a minimális átfolyt gázmennyiség besabályozása.

### 7.1.2 Gáznyomás táblázat

		Földgáz	Bután	Propán
Fűvóka kód (címkézés)	10	8738715943 (100)	8708202151 (62)	
Csatlakoz. nyomás (mbar)	10	25	30	30
MAX égőnyomás (mbar)	10	11,2	22,5	28,5

8. tábl. Gáznyomás



### 7.1.3 Gázfajta átállítása

Kizárólag eredeti átalakító készletet használjon. Az átalakítást kizárólag engedéllyel rendelkező szakember végezheti el. A gáztípus-átalakító készlet saját szerelési útmutatóval rendelkezik.

## 8 Karbantartás (csak engedéllyel rendelkező szakemberek számára)



### VESZÉLY

#### Szén-monoxid!

Annak biztosítására, hogy a gázfogyasztási és füstgázkibocsátási határértékek megmaradjanak, javasoljuk, hogy évente végezzenek felülvizsgálatot és szükség esetén karbantartási munkákat, melyek a következő komponensek tisztításából állnak:

- égőkamra
- égő

Az egyéb komponenseket érintő beavatkozás szükségességét technikus kell megítélje.



A karbantartást kizárólag engedéllyel rendelkező szakember végezheti el.



### FIGYELMEZTETÉS

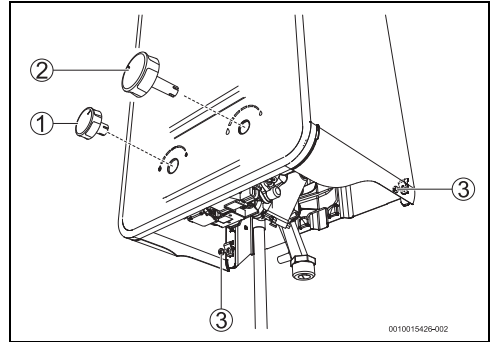
#### Szivárgások!

Gáz-/vízszivárgás

- ▶ A szerelés során ügyeljen a tömítések és tömítőgyűrűk előírászerű elhelyezésére.  
Különösen a fali készülékek karbantartásánál áll fenn annak a veszélye, hogy a tömítések és a tömítőgyűrűk nem előírászerűen kerülnek elhelyezésre.
- ▶ A készülék karbantartását csak szakképzett szakember végezheti el.
- ▶ Csak eredeti alkatrészeket használjon.
- ▶ A pótalkatrészeket a készülék pótalkatrész-katalógusa alapján rendelheti meg.
- ▶ Minden gáz- és vízelzáró berendezést el kell zárni.
- ▶ A kiszertelt tömítéseket és O gyűrűket újjakkal cserélje le.
- ▶ Csak az alábbi kenőanyagok használhatók:
  - Hidraulikus csatlakozások: Unisilikon L 641 (8 709 918 413 0).
  - Csavarkötések (gáz): HfT 1 v 5 (8 709 918 010).

### 8.1 Burkolat eltávolítása

- ▶ Távolítsa el a teljesítmény szabályozót [1].
- ▶ Távolítsa el a hőmérséklet/átfolyási mennyiség szabályozót [2].
- ▶ Távolítsa el a burkolat [3] 2 rögzítőcsavarját.



16. ábra Burkolat eltávolítása

- [1] Teljesítmény szabályozó
- [2] Hőmérséklet/átfolyási mennyiség szabályozó
- [3] Rögzítőcsavarok

- ▶ Húzza a burkolatot finoman maga felé.
- ▶ Emelje fel a burkolatot.
- ▶ Távolítsa el a burkolatot.

### 8.2 Rendszeres karbantartások

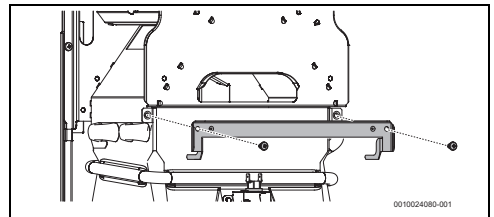
#### Funkciók ellenőrzése

- ▶ Ellenőrizzen minden biztonsági, szabályozó és vezérlőelemet.

#### Tűztér

A tűztér kiszerezéséhez:

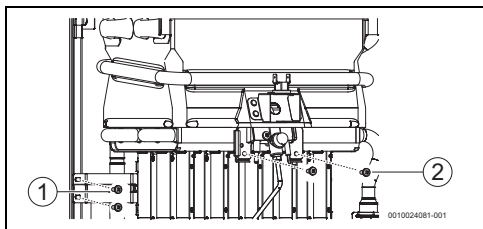
- ▶ Vegye le az érzékelők, vezérlőelektronikák, gyújtóelektródák és ionizációs elektródák csatlakozásait.
- ▶ Távolítsa el az égésteret a kéménnyel összekötő tartólécet.



17. ábra

- ▶ Távolítsa el az égőt a hátoldalon rögzítő csavart [1].

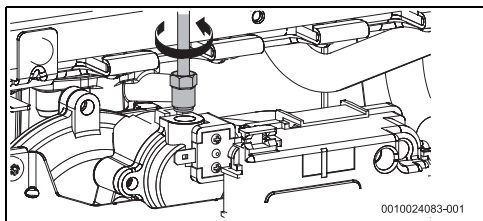
- ▶ Távolítsa el a gyújtóéő alátámasztást rögzítő csavart [2].



18. ábra

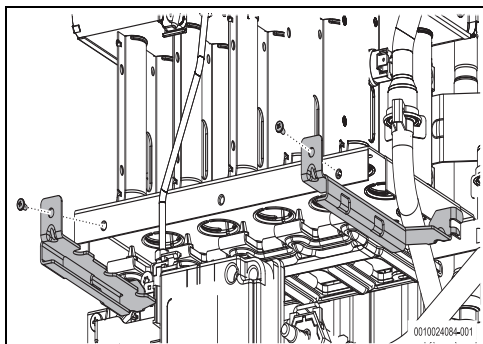
- [1] Az égőt a hátoldalon rögzítő csavar
- [2] A gyújtóéő alátámasztást a hátoldalon rögzítő csavar

- ▶ Lazítsa meg a gyújtócső és a gyújtószepel közötti csatlakozót.



19. ábra

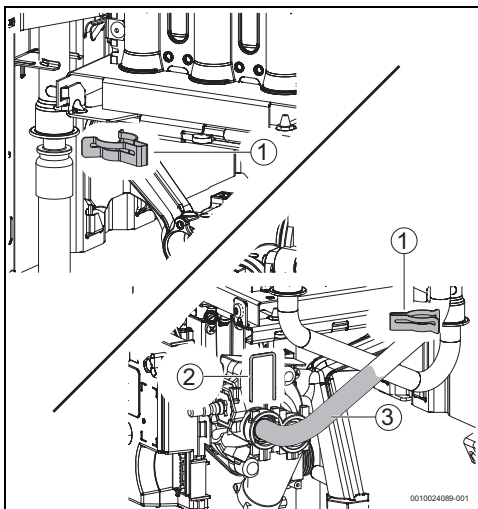
- ▶ Távolítsa el a 2 oldalsó alátámasztást.



20. ábra

- ▶ Távolítsa el a rögzítő kengyeleket a tüztér vízcsoveiról [1].

- ▶ Távolítsa el a rögzítő csapot [2] és a hideg víz csövet [3].



21. ábra

- [1] Rögzítő kengyel
- [2] Rögzítő csap
- [3] Hideg víz cső

- ▶ Óvatosan húzza meg az égőből és tüztérből álló szerelvény csoportot.
- ▶ Távolítsa el a tüztér.
- ▶ Amennyiben szennyezett:
  - A lapok hosszanti irányában alkalmazott vízsugár segítségével tisztítsa meg a kamrát.

### ÉRTESÍTÉS

#### A készülék sérülésének veszélye!

##### A tüztér sérülésének veszélye!

- ▶ Ne alkalmazzon túl erős, vagy a jelölttől eltérő irányban ható sugarat.
- ▶ Ha a szennyeződés még mindig fennáll, mártsa a lapokat mosószeres forró vízbe és óvatosan tisztítsa meg.
- ▶ Átlagos/magas vízkeménységgel rendelkező térségekben: távolítsa el a vízkövet a kamra és az összekötő csövek belsejéből.
- ▶ Az új tömítése segítségével szerelje be a tüztér.

### Égő

- ▶ Szerelje le az égőt.
- ▶ Tisztítsa meg az égő felületét porszívó segítségével.

## ÉRTESÍTÉS

### A készülék sérülésének veszélye!

Lerakódott szennyezés a készülékben.

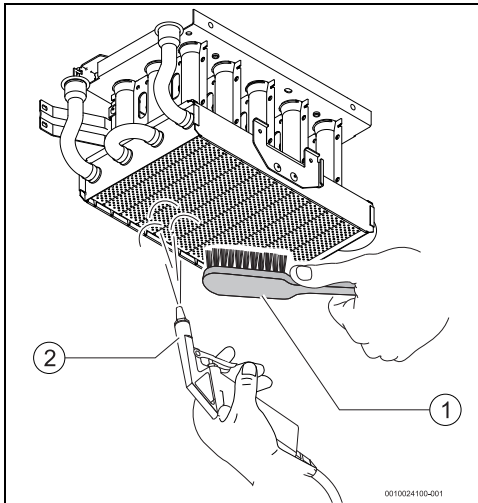
- ▶ A szennyeződés lerakódásának elkerülése érdekében tisztítsa meg a lefelé fordított égőfelületű égőt.
- ▶ Használjon puha kefét [1] és tisztítsa meg óvatosan az égő felületét, mindig lefelé néző állapotban.

## ÉRTESÍTÉS

### A készülék sérülésének veszélye!

Az égő felületének sérülése.

- ▶ Ne használjon rozsdamentes acélból készült kefét, amely megsértheti az égő felületét.
- ▶ Sűr. levegő segítségével [2] fújja le az égő felületét.

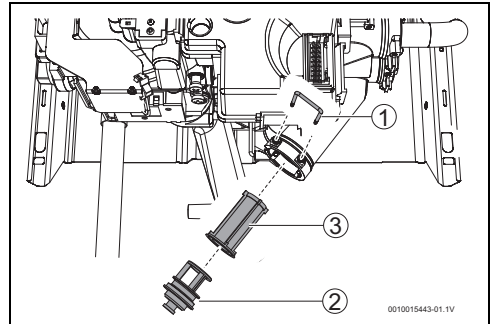


22. ábra

- [1] Kefe
- [2] Sűrített levegő pisztoly

### Vízszűrő / áramláskorlátozó

- ▶ Üritse le a készüléket. (→ 4.6. fejezet).
- ▶ Zárja el a vízelzáró csapokatt a készülék előtt.
- ▶ Távolítsa el a rögzítő csapot [1].
- ▶ Távolítsa el a sapkát [2].
- ▶ Cserélje ki a vízszűrőt [3].



23. ábra

- [1] Rögzítő csap
- [2] Sapka
- [3] Vízszűrő



### VIGYÁZAT

#### Vagyontárgyak károsodásának kockázata!

Vízszűrő nélkül tilos üzembe helyezni a készüléket.

- ▶ Mindig szereljen be vízszűrőt.

### Gyújtóégő és a gyújtófúvóka

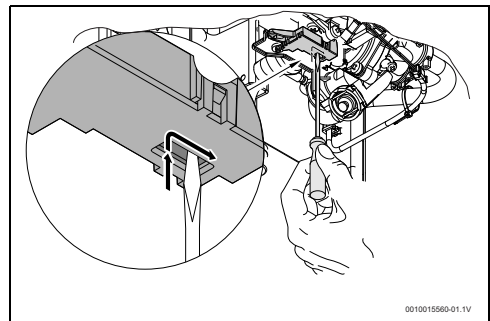
- ▶ Távolítsa el és tisztítsa meg a gyújtóégőt.
- ▶ Távolítsa el és tisztítsa meg a gyújtófúvókát.

## 8.3 A mikrokapcsoló beüzemeltetése



Az elemekkel ellátott modellekben eltávolíthatja az elemtartót a mikrokapcsoló beüzemeltetésének elvégzéséhez.

- ▶ Nyissa meg a meleg vizes csapot.
- ▶ Helyezze el a mikrokapcsolót a 24. ábrának megfelelően.



24. ábra A mikrokapcsoló visszaállítása

- ▶ A meleg vizes csap elzárása  
A mikrokapcsoló be van szabályozva.

## 8.4 Vezérlőelektronika füstgáz kimenethez

### A készülék működési tesztje

- ▶ Működtesse a készüléket.
- ▶ Helyezzen egy hőforrást a füstgáz visszaáramlás érzékelő közelébe (például hajszárítót).  
Néhány percen belül ki kell kapcsolnia a készüléknek.

### Működés és óvintézkedések



#### **VESZÉLY**

#### **Mérgezés veszélye!**

Soha ne kapcsolja ki, ne bontsa meg vagy cserélje ki egy másik alkatrészre az égéstermék visszaáramlás érzékelőt.

A visszaáramlás érzékelő ellenőrzi a füstgáz kibocsátás feltételeit, és nem megfelelő feltételek esetén automatikusan kikapcsolja a készüléket, megakadályozva ezzel, hogy az égés során keletkezett gázok behatoljanak abba a helyiségbe, ahová a készüléket szerelték.

A hűtési periódust követően az érzékelő visszaállítja magát.

Ha a használat során kikapcsol a készülék:

- ▶ Szellőztesse ki a helyiséget.
- ▶ Várjon 10 percet és indítsa újra a készüléket.



#### **VESZÉLY**

#### **Mérgezés veszélye!**

A felhasználó soha nem nyúlhat a készülékhez.

## 8.5 Üzembe helyezés karbantartás után

- ▶ Nyisson ki újra minden csatlakozást.
- ▶ Olvassa el a 4 "Kezelési útmutató" és a 7.1 "A készülék beállítása" fejezetet.
- ▶ Ellenőrizze a gázbeállítást (gáznyomást).
- ▶ Ellenőrizze a füstgázvezeték tömörségét (felszerelt burkolat mellett).
- ▶ Ellenőrizze a gáz- és vízvezeték tömörségét.

## 8.6 Biztonságos működés / Hosszan tartó használat veszélye

A hosszan tartó használat során néhány elem elkophat, ez gázszivárgást és az égéstermék visszaáramlását okozhatja.

### Megelőző intézkedések:

- ▶ A karbantartási intervallumok során végezze el a következő elemek szemrevételezéssel történő vizsgálatát:
  - biztonsági érzékelő elektromos érintkezői
  - gázszelep
  - vízelzáró szelep
  - tűztér

### Látható korrózió esetén:

- ▶ Hívjon szervizt vagy erre képzett személyt.

## 9 Üzemzavarok



Ez a táblázat olyan problémák azonosítására szolgál, amelyek a készülékkel, a karbantartás hiányával, szerelési hibákkal vagy egyéb olyan körülményekkel és külső tényezőkkel kapcsolatosak, amelyek megakadályozzák a megfelelő működést.

A készülék gyári alaphelyzetbe állítása után bármilyen útmutatást és a leghatékonyabb megoldást a szerelő adhat, illetve tényleges készülékhiba esetén kérjük, hogy:

- ▶ forduljon a márka Információs vonal számához.

Szerelést, karbantartást és javítást csak képzett és erre feljogosított személyek végezhetnek. A következő táblázat a lehetséges problémák megoldását tartalmazza.

Üzemzavar	Kijelző funkció	Elhárítás
A készülék nem gyullad be.	Nincsenek megfelelően behelyezve az elemek, lemerültek vagy ki van kapcsolva a kapcsoló.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Ellenőrizze az elemek helyzetét és/vagy cserélje ki azokat.</li> <li>▶ Ellenőrizze a kapcsoló pozícióját.</li> </ul>
A gyújtóéégő lassan és nehézkesen gyullad be.	Használtak az elemek.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Cserélje ki.</li> </ul>
LED - elem működésének állapota / hibajelző lámpa villog.	Használtak az elemek.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Cserélje ki.</li> </ul>
A víz nem melegszik fel teljesen.		<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Ellenőrizze a vízszabályozó pozícióját, és szabályozza be a kívánt vízhőmérsékletnek megfelelően.</li> </ul>
A víz nem melegszik fel teljesen, a láng kialudt.	Nem megfelelő gázellátás.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Ellenőrizze a szűkítőelemet, és ha nem megfelelő vagy hibás, cserélje ki.</li> </ul>
		<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Ellenőrizze, hogy a palackok (bután) nem fagynak-e le, ha igen, helyezze azokat melegebb helyre.</li> </ul>
A készülék használata során az égő kialszik.	A füstgáz kimenet állapotának érzékelője aktivált.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Ellenőrizze a füstgáz elvezetést.</li> <li>▶ A megfelelő huzat érdekében távolítsa el a szennyeződést és az egyéb akadályt.</li> <li>▶ Indítsa újra a készüléket 10 perc elteltével.</li> </ul> <p>Ha továbbra is fennáll a probléma:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Vegye fel a kapcsolatot a kivitelezővel, hogy biztosítsa a készülék megfelelő levegőellátását és az égéstermék megfelelő elszívását.</li> </ul> <p>Ha a javítás után továbbra is fennáll a probléma:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Hívjon egy szakavatott és képzett szerelőt.</li> </ul>

Üzemzavar	Kijelző funkció	Elhárítás
	Határoló érzékelő a tűztér állapotához.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Ellenőrizze a füstgáz elvezetést.</li> <li>▶ A megfelelő huzat érdekében távolítsa el a szennyeződést és az egyéb akadályt.</li> <li>▶ Indítsa újra a készüléket 10 perc elteltével.</li> </ul> <p>Ha továbbra is fennáll a probléma:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Vegye fel a kapcsolatot a kivitelezővel, hogy biztosítsa a készülék megfelelő levegőellátását és az égéstermék megfelelő elszívását.</li> </ul> <p>Ez a hiba az alkatrészek karbantartásának és tisztításának szükségességét jelezheti.</p> <p>Ha a javítás után továbbra is fennáll a probléma:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Hívjon egy szakavatott és képzett szerelőt.</li> </ul>
	A hőmérséklet-határoló vagy az égő láng állapotának érzékelője bekapcsolt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Állítsa gyári alaphelyzetbe a készüléket.</li> <li>▶ Indítsa újra a készüléket 10 perc elteltével.</li> </ul> <p>Ha továbbra is fennáll a probléma:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Vegye fel a kapcsolatot a kivitelezővel, hogy biztosítsa a készülék megfelelő levegőellátását és az égéstermék megfelelő elszívását.</li> </ul> <p>Ez a hiba az alkatrészek karbantartásának és tisztításának szükségességét jelezheti.</p> <p>Ha a javítás után továbbra is fennáll a probléma:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Hívjon egy szakavatott és képzett szerelőt.</li> </ul>
Magas károsanyag-kibocsátású égés.	A gázátszerelést nem megfelelően végezték el.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Ellenőrizze, hogy a készülék fel van-e készítve a beszerelésnél használt gáztípusra.</li> </ul> <p>Ha nincs felkészítve a beszerelésre:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Végezze el a készülék átalakítását egy eredeti gázátalakító készlet segítségével.</li> </ul>
	A készülék gázbeállításait nem megfelelően végezték el.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Állítsa be újra a készüléket és ellenőrizze a fűvókákat (→ 8. tábl.).</li> </ul>
	Koszor égő (még akkor is, ha az nem látható jól).	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Végezze el az égő karbantartását a "Karbantartás (csak engedéllyel rendelkező szakemberek számára)" fejezetben leírtak szerint.</li> </ul>
Csökkentett átfolyási mennyiségű víz.	Nem elegendő a bejövő víz nyomása.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Ellenőrizze és javítsa ki.</li> </ul>

Üzemzavar	Kijelző funkció	Elhárítás
	Szennyezettek a csapok vagy a keverőszelep.	▶ Ellenőrizze és tisztítsa meg.
	Eldugult a vízelzáró szelep.	▶ Tisztítsa meg a szűrőt.
	Eldugult a tűztér (vízkő).	▶ Tisztítsa meg és szükség esetén távolítsa el a vízkövet.

#### 9. tábl. Üzemzavarok

Értesítés: a LED hibajelző által jelzett üzemzavarok a készülék biztonsági okok miatti kizárását jelzik. A probléma elhárítását követően a készülék működésének újraindításához nyomja meg az újraindítás gombot (→ 11. oldal, "4.7 "A készülék alaphelyzetbe állítása"").

## 10 Műszaki adatok

### 10.1 Műszaki adatok

Műszaki jellemzők	Szimbólumok	Egység	...10...
<b>Teljesítmény<sup>1)</sup></b>			
Névleges teljesítmény	P <sub>n</sub>	kW	17,4
Minimális teljesítmény	P <sub>min</sub>	kW	7,9
Szabályozási tartomány		kW	7,9 - 17,4
Névleges hőterhelés	Q <sub>n</sub>	kW	19,8
Minimális hőterhelés	Q <sub>min</sub>	kW	9,0
Hatásfok 100% névleges terhelés mellett		%	88
Hatásfok 30% névleges terhelés mellett		%	88
<b>A gázzal kapcsolatos adatok</b>			
<b>Betáplált gáz nyomása</b>			
Földgáz	G20	mbar	25
Bután	G30	mbar	30
Propán	G31	mbar	30
<b>Gázfogyasztás</b>			
Földgáz	G20	m <sup>3</sup> /h	2,3
Bután	G30	kg/h	1,6
Propán	G31	kg/h	1,6
<b>A vízzel kapcsolatos adatok</b>			
Max. megengedett üzemi nyomás <sup>2)</sup>	p <sub>w</sub>	bar	12
Minimális üzemi nyomás	p <sub>wmin</sub>	bar	0,25
Minimális üzemi nyomás maximális áramló mennyiség mellett		bar	1
Minimális vízmennyiség		l/min	2,6
Maximális átfolyás a 25 °C értékű hőmérséklet-emelésnek megfelelően		l/min	10,0
<b>Égéstermék</b>			
Égéstermék tömegáram <sup>3)</sup>		g/s	15,3
Égés során keletkező gázok hőmérséklete a mérőpontnál		°C	190
<b>Általános leírás</b>			
Megengedett helyiség hőmérséklet		°C	5-45
Megfelelőségi jelölés		-	CE0464

Műszaki jellemzők	Szimbólumok	Egység	...10...
Készülékkategória (gázfajta)		-	II <sub>2H3B/P</sub>
Szerelés típusa		-	B <sub>11BS</sub>
Tömeg (kicsomagolva)		kg	10
Magasság		mm	655
Szélesség		mm	310
Mélység		mm	225

1) H<sub>i</sub> 15 °C - 1013 mbar - száraz: földgáz 34.02MJ/m<sup>3</sup> (9,5 kWh/m<sup>3</sup>)  
 Bután 45.65 MJ/kg (12,7 kWh/kg) - Propán 46.34 MJ/kg (12,9 kWh/kg)

2) A víztágulás hatásának figyelembe vétele miatt ez az ábra nem léphető túl

3) Névleges hőteljesítmény esetén

10. tábl.



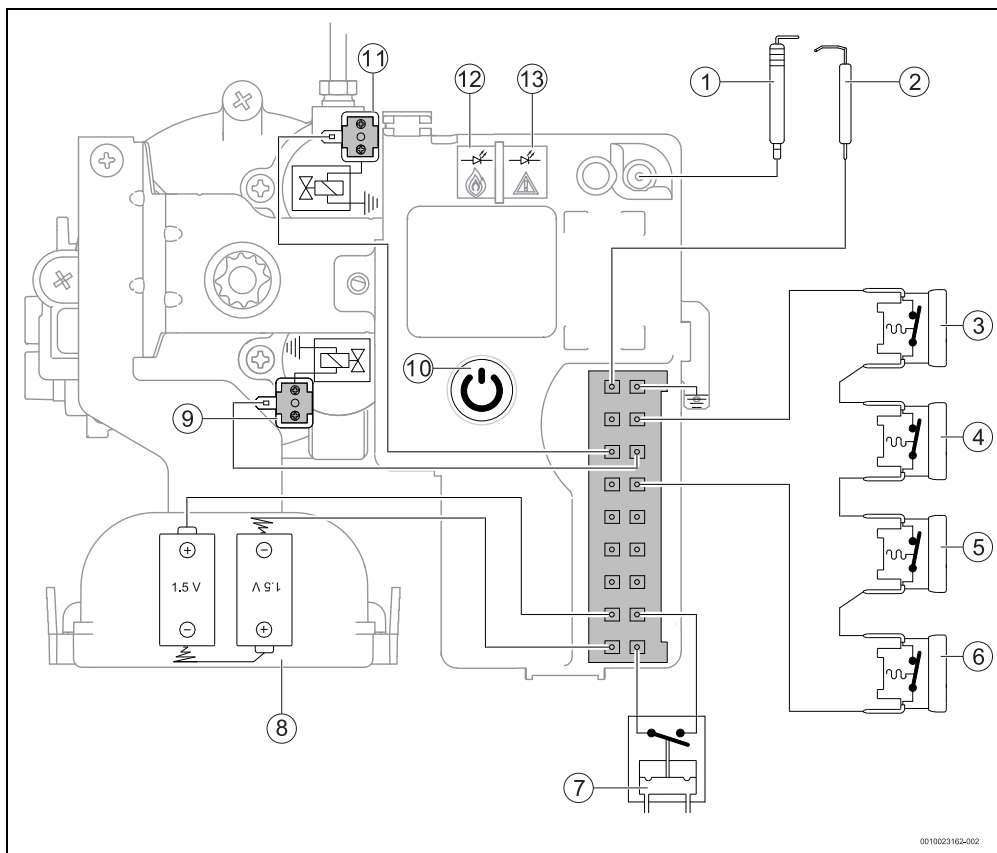
## 10.2 Energiafogyasztásra vonatkozó termékadatok

Amennyiben alkalmazható, a termékre vonatkozó alábbi információk a 812/2013/EU rendelet és a 814/2013/EU rendelet követelményein alapulnak.

Termékismertető adatok	Szimbólum	Egység	7736506003
Terméktípus			T4204 10 23
Névleges terhelési profil			M
Vízmelegítési energiahatékonysági osztály			A
Vízmelegítési hatásfok	$\eta_{wh}$	%	71
Éves villamosenergia-fogyasztás	AEC	kWh	-
Éves tüzelőanyag-fogyasztás	AFC	GJ	7
Egyéb terhelési profilok			-
Vízmelegítési hatásfok (egyéb terhelési profilok)	$\eta_{wh}$	%	-
Éves villamosenergia fogyasztás (egyéb terhelési profilok, átlagos éghajlati viszonyok)	AEC	kWh	-
Éves tüzelőanyag-fogyasztás (egyéb terhelési profilok)	AFC	GJ	-
Termosztát beállítása (szállítási állapot)	$T_{set}$	°C	-
Hangteljesítményszint, beltéri	$L_{WA}$	dB	62
Adatok a csúcsidőkön kívüli üzemelési képességre vonatkozóan			nem
Az összeszereléskor, telepítéskor vagy karbantartáskor (ha alkalmazható) végrehajtandó külön óvintézkedések:	lásd a termék műszaki dokumentációjában		
Intelligens szabályozó			nem
Napi villamosenergia-fogyasztás (átlagos éghajlati viszonyok)	$Q_{elec}$	kWh	-
Napi tüzelőanyag-fogyasztás	$Q_{fuel}$	kWh	8,940
Nitrogén-oxid-kibocsátás (csak gáz vagy olaj)	$NO_x$	mg/kWh	45
Heti tüzelőanyag-fogyasztás intelligens vezérléssel	$Q_{fuel, week, smart}$	kWh	-
Heti villamosenergia-fogyasztás intelligens vezérléssel	$Q_{elec, week, smart}$	kWh	-
Heti tüzelőanyag-fogyasztás intelligens vezérlés nélkül	$Q_{fuel, week}$	kWh	-
Heti villamosenergia-fogyasztás vezérlés nélkül	$Q_{elec, week}$	kWh	-
Tárolási térfogat	V	l	-
40 °C-os kevert víz	$V_{40}$	l	-

11. tábl. Energiafogyasztásra vonatkozó termékadatok

### 10.3 Kapcsolási rajz



0010023162-002

25. ábra Kapcsolási rajz

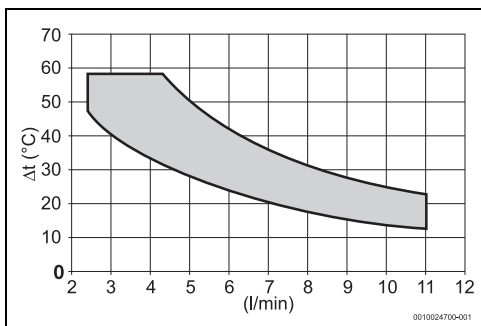
- [1] Gyújtóelektroda
- [2] Ionizációs elektroda
- [3] Füstgáz hőm. határoló
- [4] Láng visszaáramlás érzékelő
- [5] Hőmérséklet-határoló
- [6] Füstgáz visszaáram. érzék.
- [7] Mikrokapcsoló
- [8] Elemtartó
- [9] Elektr. szabályzó motor
- [10] Be/Ki kapcsoló
- [11] Gyújtás gázszelep
- [12] LED - az égő működésének állapotához
- [13] LED - elemek működésének állapotához / hibajelző

## 10.4 Beállítási tartomány

Például a 10/11-literes modell esetén

Modell	Átfolyási mennyiség	$\Delta t$	
		min	Max
10	5 l/perc	28 °C	50 °C
	6 l/perc	25 °C	42 °C
	7 l/perc	21 °C	35 °C
	8 l/perc	18 °C	32 °C
	9 l/perc	16 °C	27 °C
	10 l/perc	15 °C	24 °C

12. tábl.



26. ábra 10-literes modell

## 11 Környezetvédelem és megsemmisítés

A környezetvédelem a Bosch csoport vállalati alapelvét képezi. A termékek minősége, a gazdaságosság és a környezetvédelem számunkra egyenrangú célt képez. A környezetvédelmi törvények és előírások szigorúan betartásra kerülnek. A környezet védelmére a gazdasági szempontokat figyelembe véve a lehető legjobb technológiát és anyagokat alkalmazzuk.

### Csomagolás

A csomagolásnál részesei vagyunk az országspecifikus értékesítési rendszereknek, amelyek optimális újrafelhasználást biztosítanak. Minden általunk használt csomagolóanyag környezetbarát és újrahasznosítható.

### Régi készülék

A régi készülékek tartalmaznak olyan anyagokat, amelyeket újra lehet hasznosítani.

Az egyes szerkezeti csoportokat könnyen szét lehet választani.

A műanyagok meg vannak jelölve. Így osztályozhatók a

különböző szerelvénycsoportok és továbbíthatók újrafelhasználás, ill. ártalmatlanítás céljára.

### Akkumulátorok

Az elemeket, akkumulátorokat tilos a háztartási hulladékkal együtt kezelni. Az elhasznált elemeket, akkumulátorokat a helyi gyűjtőrendszerekben kell ártalmatlanítani.

## 12 Adatvédelmi nyilatkozat



Cégünk, a **Robert Bosch Kft., Termotechnika Üzletág, 1103 Budapest, Gyömrői út 104., Magyarország**, termék- és beépítési tudnivalókat, technikai és csatlakozási adatokat, kommunikációs adatokat,

termékrejestrációs és ügyfeladatok előzményeit dolgoz fel a termék funkcionális biztonság érdekében (GDPR 6. cikk, 1. bekezdés 1 b albekezdés), a termékfelügyeleti kötelezettség teljesítése és a termékbiztonsági és biztonsági okok miatt (GDPR 6. cikk, 1. bekezdés 1 f albekezdés), a garanciális és termékrejestrációs kérdésekkel kapcsolatos jogaink védelme érdekében (GDPR 6. cikk, 1. bekezdés 1 f albekezdés) valamint, hogy elemezzük termékeink forgalmazását, és személyre szabott információkat és ajánlatokat adjunk a termékhez (GDPR 6. cikk, 1. bekezdés 1. albekezdés). Az olyan szolgáltatások nyújtása érdekében, mint az értékesítési és marketing szolgáltatások, szerződéskezelés, fizetéskezelés, programozás, adattárolás és a forródrót-szolgáltatások, összeállíthatunk és továbbíthatunk adatokat külső szolgáltatók és/vagy a Bosch kapcsolt vállalkozásai részére. Bizonyos esetekben, de csak akkor, ha megfelelő adatvédelem biztosított, a személyes adatokat az Európai Gazdasági Térségen kívüli címzettek részére is továbbítani lehet. További információ nyújtása kérésre történik. A következő címen léphet kapcsolatba az adatvédelmi tisztviselővel: Adatvédelmi tisztviselő, információbiztonság és adatvédelem (C/ISP), Robert Bosch GmbH, Postafiók 30 02 20, 70442 Stuttgart, NÉMETORSZÁG.

Önnök joga van ahhoz, hogy bármikor tiltakozzon a személyes adatainak a kezelése ellen (GDPR 6. cikk, 1. bekezdés 1 f albekezdés alapján) az Ön konkrét helyzetével vagy közvetlen marketing céllal kapcsolatos okokból. Jogainak gyakorlásához kérjük, lépjen kapcsolatba velünk a **DPO@bosch.com** címen. További információért kérjük, kövesse a QR-kódot.

Robert Bosch Kft.  
Termotechnika Üzletág  
1103 Budapest, Gyömrői út 104.

Info vonal: (06-1) 879-8690  
Szerviz vonal (beüzemelés,  
karbantartás, javítás): (06-1) 879-8690

További információ: [www.bosch-climate.hu](http://www.bosch-climate.hu)